

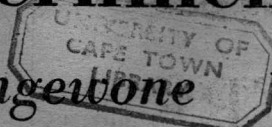
G68 G
s. 559

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette
Buitengestreepte
Staatskoerant



(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 205)

(REGULASIEKOERANT No. 205)

VOL. VIII.]

PRICE 5c.

PRETORIA,

28 JUNE 1963.
28 JUNIE

PRYS 5c.

[No. 539.]

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

No. R. 159, 1963.]

DECLARATION OF LIQUOR AS BANTU BEER.

Under the powers vested in me by paragraph (b) of the definition of "Bantu Beer" contained in section one of the Bantu Beer Act, 1962 (Act No. 63 of 1962), I hereby declare any fermented liquor which is similar in appearance and taste to the drink generally known as kaffir beer and which is made, whether with or without the addition of yeast or other fermenting agency, from any powder or substance generally referred to as an instant beer powder, to be Bantu Beer.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-eighth day of May, One thousand Nine hundred and Sixty-three.

C. R. SWART,

State President.

By Order of the State President-in-Council.

M. D. C. DE W. NEL.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

No. R. 906.]

[28 June 1963.]

**AMENDMENTS TO THE MERCHANT SHIPPING
RADIO REGULATIONS, 1961.**

The Minister of Transport has been pleased, under the provisions of sub-section (1) of section three hundred and six of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, to make the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

(1)

The Merchant Shipping Radio Regulations, 1961, are hereby amended as follows:—

1. Regulation 16 is amended—

(a) by the substitution for paragraph (1) of the following paragraph:—

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. R. 159, 1963.]

VERKLARING VAN DRANK AS BANTOEBIER.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (b) van die woordskrywing van „Bantoebier” vervat in artikel een van die Wet op Bantoebier, 1962 (Wet No. 63 van 1962), verklaar ek hierby enige gegiste drank wat in voorkoms en smaak soortgelyk is aan die drank wat algemeen bekend staan as kafferbier en wat gemaak word, hetsy met of sonder die toediening van suurdeeg of 'n ander gismiddel van 'n poeier of stof waarna in die algemeen verwys word as 'n kitsbierpoeier, Bantoebier te wees.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van Mei Eenduisend Negehoonderd Drie-en-sestig.

C. R. SWART,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

M. D. C. DE W. NEL.

A. 7/2.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

No. R. 906.]

[28 Junie 1963.]

**WYSIGING VAN DIE HANDELSKEEPVAART-
RADIOREGULASIES, 1961.**

Dit het die Minister van Vervoer behaag om, kragtens die bepalinge van subartikel (1) van artikel driehonderd ses-en-vyftig van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die regulasies in bygaande Bylae vervat, uit te vaardig.

BYLAE.

(1)

Die Handelskeepvaart-radioregulasies, 1961, word hierby soos volg gewysig:—

1. Regulasie 16 word gewysig—

(a) deur paragraaf (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

radiotelegraphy of the first or second class granted by the Postmaster-General, or a certificate which is recognised by the Postmaster-General as the equivalent of such a certificate granted by him.”;

and

- (b) by the substitution in paragraph (3) for the words “experience in a similar radiotelegraph station in a country which is a member of the Commonwealth, provided proof of such experience can be produced to the satisfaction of the proper officer” of the words “any other experience which the Postmaster-General may deem satisfactory”.

2. Regulation 25 is amended by the substitution for paragraph (2) of the following paragraph:—

“(2) Subject to the provisions of section two hundred and twenty-two of the Act, no person shall be qualified to be a radiotelephone operator, or be employed as such on any South African ship which is a radiotelephone ship, unless he holds a valid certificate of proficiency or competence in radiotelephony or radiotelegraphy granted by the Postmaster-General, or a certificate which is recognised by the Postmaster-General as the equivalent of such a certificate granted by him.”

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS.

No. R. 967.] [28 June 1963.]

The State President has, in terms of section thirty-two of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

STAFF REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st March, 1963.)

Regulation No. 154.

Insert “temporary” after the words “will order” in the fourth line of paragraph (2).

Replace “provided he—” in the fourth line of paragraph (3) by the words “subject to the condition that he—”.

Regulation No. 156.

In paragraph (1)—

amend by the substitution, for the words “consider the servant’s oral or written explanation and shall thereafter either—”, of the words “after considering the servant’s oral or written explanation and any further information which he may deem necessary or desirable to obtain in order to arrive at a proper decision, either—”;

delete “or more” in the first line of sub-paragraph (b).

Substitute the following for paragraph (2):—

“(2) Where punishment is imposed in respect of a charge comprising more than one count, the punishment shall normally be assessed and imposed in respect of each of the individual counts, but where

sertifikaat van bekwaamheid of bevoegdheid in radiotelegrafie wat deur die Posmeester-generaal uitgereik is, of ’n sertifikaat wat deur die Posmeester-generaal erken word as gelykwaardig met die sertifikaat wat hy uitreik.”;

en

- (b) deur in paragraaf (3) die woorde „ondervinding in ’n soortgelyke radiotelegraafstasie in ’n land wat lid is van die Statebond, mits van sodanige ondervinding bewys gelewer kan word tot tevredeheid van die bevoegde beampte” te vervang deur die woorde „enige ander ondervinding wat die Posmeester-generaal as bevredigend beskou”.

2. Regulasie 25 word gewysig deur paragraaf (2) deur die volgende paragraaf te vervang:—

„(2) Behoudens die bepalinge van artike twee-honderd twee-en-twintig van die Wet, i niemand bevoeg om op ’n Suid-Afrikaanse skip wat ’n radiotelefoonskip is, ’n radiotelefoon operateur te wees of as sodanig in diens te wees nie tensy hy in besit is van ’n geldige sertifikaat van bekwaamheid of bevoegdheid in radiotelefonie of radiotelegrafie wat deur die Posmeester-generaal uitgereik is, of ’n sertifikaat wat deur die Posmeester-generaal erken word as gelykwaardig met die sertifikaat wat hy uitreik.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS.

No. R. 967.] [28 Junie 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel twee-en-dertig van die Wet op Spoorweg- en Hawedier 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat Goewermentskennisgewing no. R. 1045 van 15 Julie 1960 gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

PERSONEELREGULASIES.

WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 1 Maart 1963.)

Regulasie no. 154.

Voeg „tydelik” in na die woorde „die persoon” in vierde reël van paragraaf (2).

Vervang „mits hy—” in die derde reël van paragraaf (3) deur „onderworpe aan die voorwaarde dat hy—”.

Regulasie no. 156.

In paragraaf (1)—

vervang die woorde „die dienaar se mondelinge of skriftelike verduideliking oorweeg en hom daafoor—” in die derde en vierde reël deur „na oeweging van die dienaar se mondelinge of skriftelike verduideliking en van verder inligting wat hy nodig of raadsaam ag om in te win ten einde tot behoorlike beslissing te geraak, die dienaar oorskrap „of meer” in die eerste reël van sub-paragraaf (b).

Vervang paragraaf (2) deur die volgende:

„(2) As straf opgelê word ten opsigte van ’n misdag staat wat meer as een aanklag bevat, moet die straf normaalweg vir elke afsonderlike aanklag bepaal

Insert "(including authorised sick leave)" after the words "leave of absence" in the second line of paragraph (1).

In paragraph (3)—

substitute the words "which he then has before him, and of any further information which he may deem necessary or desirable to obtain in order to arrive at a proper decision" for the words "before him" in the fourth line;

delete "or more" in the first and second lines of sub-paragraph (d);

substitute the following for that portion of the paragraph following on sub-paragraph (d):—

"Where punishment is imposed under the provisions of sub-section (1) (b) (i) or (1) (b) (ii) of section twenty of the Act in respect of a charge comprising more than one count, the punishment shall normally be assessed and imposed in respect of each of the individual counts, but where the several counts relate to the same set of circumstances, all the counts may be treated as one for the purpose of imposing punishment."

Regulation No. 158.

Delete "or more" in the fourth line of paragraph (1). Insert "paragraph (e) of" before the words "sub-section (5)" in the second line of paragraph (2).

Add the following proviso at the end of paragraph (1):—

"Provided that if the servant has been notified that the inquiry will be opened on a particular day only for the purpose of recording his reply to the charge and will thereafter be adjourned without any evidence being heard, he shall not be entitled to be assisted by another person at the proceedings on that day."

Delete the full-stop after the words "to any witness" and insert the following words in the eighth line of paragraph (7):—

"and he or they shall, unless it is clearly impracticable to do so, also take evidence from any person who is or may be able to furnish information bearing upon the correctness or otherwise of any statement made or given by the servant charged, or upon the validity of any defence raised by him."

Substitute the following for paragraph (10):—

"(10) If, in the opinion of the officer presiding at or over the inquiry, it is desirable that the evidence of any witness be taken under oath, the said officer shall inform such witness that he will be required to swear to the truth of his evidence after it has been recorded, and thereupon such officer shall, if he is a commissioner of oaths, at the appropriate time administer an oath on affidavit to such witness in respect of such portion of his evidence as was recorded after the witness was so informed: Provided that the said officer shall not administer an oath to such witness if he has reason to believe that the witness is unwilling to swear to the truth of his evidence."

Regulation No. 160.

Substitute the following for paragraph (1):—

"(1) When the officer empowered to deal with the case hears the evidence personally he shall, unless it is clearly impracticable to do so, also take evidence from any person who is or may be able to furnish information bearing upon the correctness or otherwise

Voeg "(ook gemagtigde siekteverlof)" in na "met verlof" in die tweede reël van paragraaf (2).

In paragraaf (3)—

vervang "voor hom" in die vierde reël deur "wat hy voor hom het en van verder inligting wat hy nodig of raadsaam ag om in te win ten einde tot 'n behoorlike beslissing te geraak";

skrap "of meer" in die eerste en tweede reël van subparagraaf (d);

vervang die gedeelte wat op subparagraaf (d) volg, deur die volgende:

"As straf ingevolge die bepalinge van sub-artikel (1) (b) (i) of (1) (b) (ii) van artikel twintig van die Wet opgelê word ten opsigte van 'n klagstaats wat meer as een aanklag bevat, moet die straf normaalweg vir elke afsonderlike aanklag bepaal en opgelê word, maar as die verskeie aanklagte op dieselfde stel omstandighede betrekking het, kan al die aanklagte vir die doel van strafoplegging saamgevat word."

Regulasie no. 158.

Skrap "of meer" in die vierde reël van paragraaf (1).

Voeg "paragraaf (e) van" in voor die woorde "subartikel (5)" in die tweede reël van paragraaf (2).

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van paragraaf (4) by:

"Met dien verstande dat as die dienaar in kennis gestel is dat die ondersoek op 'n bepaalde dag geopen sal word net om sy antwoord op die aanklag aan te teken en daarna verdaag sal word sonder dat getuie-nis aangehoor word, hy nie geregtig is om by die verrigtinge op daardie dag deur 'n ander persoon bygestaan te word nie."

Skrap die punt in die negende reël van paragraaf (7) na die woorde "aan 'n getuie stel" en voeg die volgende in:

"en hy of hulle moet, tensy dit klaarblyklik ondoenlik is, ook getuie-nis afneem van enige persoon wat in staat is of mag wees om inligting te verstrek wat betrekking het op die juistheid of andersins van enige verklaring of getuie-nis wat deur die aangeklaagde dienaar gemaak of afgelê is, of op die geldigheid van enige verweer wat hy aangevoer het."

Vervang paragraaf (10) deur die volgende:

"(10) As dit na die mening van die amptenaar wat die ondersoek presideer, wenslik is dat die getuie-nis van 'n getuie onder eed afgelê word, moet die voornoemde amptenaar sodanige getuie meedeel dat daar van hom verlang sal word om sy getuie-nis onder eed te bevestig nadat dit aangeteken is, en as die bedoelde amptenaar 'n kommissaris van ede is, moet hy sodanige gedeelte van die getuie-nis wat aangeteken is nadat die getuie aldus meegedeel is, op die gepaste tyd-stip deur die getuie laat beëdig: Met dien verstande dat die bedoelde amptenaar nie getuie-nis deur so 'n getuie mag laat beëdig as hy rede het om te glo dat die getuie onwillig is om sy getuie-nis onder eed te bevestig nie."

Regulasie no. 160.

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

"(1) As die amptenaar wat gemagtig is om met die saak te handel, die getuie-nis persoonlik aanhoor, moet hy, tensy dit klaarblyklik ondoenlik is, ook getuie-nis afneem van enige persoon wat in staat is of mag wees om inligting te verstrek wat betrekking het op die juistheid of andersins van enige verklaring of getuie-nis wat deur die aangeklaagde dienaar

arrive at a proper and just decision in the case, he shall refer the matter back to the said officer or officers with directions to reopen the inquiry and to take such further evidence as he may indicate.

After having heard all the evidence or, as the case may be, after having considered the evidence taken and the report submitted by the officer or officers appointed to hold the inquiry, the officer dealing with the case shall give his decision thereon and shall deal with the servant charged in terms of paragraphs (3) and (4) of Regulation No. 157."

Regulation No. 163.

Substitute the following new paragraph (1) for paragraphs (1) and (2) and renumber paragraph (3) to read (2):—

"(1) Where it is alleged or suspected that a policeman has been guilty of a serious disciplinary infringement, or where a criminal charge which has been preferred against a policeman is regarded as serious, he may, in terms of sub-section (5) of section *eighteen* of the Act, be suspended from duty by, or on the authority of, the General Manager or of any policeman who is his superior or who is in a position of authority over him. Where the person who suspends the policeman or authorises his suspension is not an officer who is empowered in terms of Regulation No. 164 to take disciplinary action against the policeman, the suspension shall be regarded as temporary in the first instance and shall be subject to written confirmation or annulment as soon as possible by any such officer who is so vested with disciplinary powers."

Replace "provided he—" in the fourth line of paragraph (2) by the words "subject to the condition that he—".

Regulation No. 166.

Delete "or more" in the first line of sub-paragraph (b) of paragraph (1).

Substitute the following for paragraph (2):—

"(2) Where punishment is imposed in respect of a charge comprising more than one count, the punishment shall normally be assessed and imposed in respect of each of the individual counts, but where the several counts relate to the same set of circumstances, all the counts may be treated as one for the purpose of imposing punishment."

Regulation No. 168.

Substitute for "the General Manager" in the third line of sub-paragraph (a) of paragraph (2) "the Commissioner of the South African Railways Police".

Regulation No. 169.

Delete "or more" in the first line of sub-paragraph (c) of paragraph (1).

Delete "or more" in the second line of paragraph (2) (b) (ii) (b) and in sub-clause (c).

Insert the following new sub-paragraph (c) of paragraph (2):—

"(c) If it appears to an officer who is required to deal with a case in terms of sub-paragraph (b), that the officer who conducted the inquiry has failed to take any evidence which, in the opinion of the first-mentioned officer is necessary to enable him to arrive at a proper and just decision in the case, he may (before taking any action in terms of any provision of that sub-paragraph) refer the case back to the last-mentioned officer, with instructions to reopen the

beslissing in die saak te geraak, moet hy die saak daardie amptenaar of amptenare terugverwys met die opdrag om die ondersoek te heropen en om verdere getuienis wat hy mag aandui, af te neem.

Nadat hy of al die getuienis aangehoor het of op weging verleen het aan die getuienis wat afgeneem en die verslag wat ingedien is deur die amptenaar of amptenare wat aangestel is om die ondersoek te hooft moet die amptenaar wat met die saak handel, beslissing daaroor gee en ooreenkomstig paragraaf (3) en (4) van regulasie no. 157 met die aangeklaagde dienaar handel."

Regulasie no. 163.

Vervang paragrafe (1) en (2) deur die volgende nuwe paragraaf (1) en verander die nommer van paragraaf (2) na (2):

"(1) As daar beweer of vermoed word dat 'n polisiebeampte hom skuldig gemaak het aan ernstige tugtoedreding, of as daar beskou word dat strafregtelike aanklag wat teen 'n polisiebeampte ingebring is, ernstig is, kan hy kragtens subartikel 18 van artikel *agtien* van die Wet van diens geskiktheid word deur of op magtiging van die Hoofbestuurder of enige polisiebeampte wat sy meerdere is of was gesag oor hom het. As die persoon wat die polisiebeampte skors of magtiging vir sy skorsing verleen nie 'n amptenaar is wat ingevolge regulasie no. 164 gemagtig is om tugstappe teen die polisiebeampte te doen nie, word die skorsing in eerste instansie tydelik beskou en is dit onderworpe aan skriftelike bekragtiging of nietigverklaring so gou moontlik deur 'n amptenaar wat aldus met tugmagte beklee is."

Vervang „mits hy—" in die derde en vierde reëls van paragraaf (2) deur „onderworpe aan die voorwaarde dat hy—".

Regulasie no. 166.

Skrap „of meer" in die eerste reël van subparagraaf (b) van paragraaf (1).

Vervang paragraaf (2) deur die volgende:

"(2) As straf opgelê word ten opsigte van 'n klagstaat wat meer as een aanklag bevat, moet straf normaalweg vir elke afsonderlike aanklag bepaal en opgelê word, maar as die verskeie aanklagte dieselfde stel omstandighede betrekking het, kan die aanklagte vir die doel van strafoplegging saamgevat word."

Regulasie no. 168.

Vervang „die Hoofbestuurder" in die derde reël van subparagraaf (a) van paragraaf (2) deur „die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoorwegpolisie".

Regulasie no. 169.

Skrap „of meer" in die eerste reël van subparagraaf (c) van paragraaf (1).

Skrap „of meer" in die tweede reël van paragraaf (2) (b) (ii) (b) en in subklousule (c).

Voeg die volgende nuwe subparagraaf (c) by paragraaf (2):

"(c) As dit vir 'n amptenaar wat ingevolge subparagraaf (b) met 'n geval moet handel, voorkom dat die amptenaar wat die ondersoek gehou het, gebreke gebly het om getuienis af te neem wat die mening van eersgenoemde amptenaar nodig is om hom in staat te stel om tot 'n behoorlike en regverre beslissing in die saak te geraak, kan hy (alvorens optrede ingevolge een of ander bepaling van daardie subparagraaf oor te gaan) die saak na laasgenoemde amptenaar terugverwys met die opdrag om

count, the punishment shall normally be assessed and imposed in respect of each of the individual counts, but where the several counts relate to the same set of circumstances, all the counts may be treated as one for the purpose of imposing punishment.”.

Regulation No. 170.

Substitute the following for clause (i) of sub-paragraph of paragraph (2):—

“(i) appoint a Board of Inquiry consisting of one or more officers of a rank or status at least equal to that of the officer charged, to inquire into the charge;”.

Substitute for the words “through the Commissioner of South African Railways Police, to the General Manager” in the second and third lines of paragraph the words “to the officer by whom he/they were pointed to act”.

Insert before the word “impose” in the first line of paragraph (c) of paragraph (3), the following:—
“within the powers conferred by these regulations upon him”, and delete “or more” in the first line.

Add the following proviso at the end of paragraph (3):—

“Provided that if it appears to the officer dealing with the case that the Board of Inquiry has failed to take any evidence which in his opinion is necessary to enable him to arrive at a proper and just decision in the case, he may, before taking any action in terms of sub-paragraph (a), (b) or (c), refer the matter back to the Board of Inquiry with directions to reopen the inquiry and to take such further evidence as he may indicate.”.

Insert the following new paragraph (4):—

“(4) The term ‘police officer’ or ‘officer’ in this regulation means a commissioned or warrant police officer.”.

Regulation No. 171.

Substitute the following for this regulation:—

“171. A servant who is found guilty of a disciplinary infringement after the holding of a disciplinary inquiry shall not be entitled to demand a copy of the record of the disciplinary inquiry proceedings, but if and when he notes an appeal he may request that the record be made available to him for inspection, and in that event the record shall be placed at his disposal for a reasonable time for his personal inspection, and he shall be permitted to make a copy of the whole or any portion thereof.

When making such inspection the appellant may be accompanied by the person who assisted him at the disciplinary inquiry or whom he has selected to assist him at the hearing of his appeal.”.

Regulation No. 172.

Substitute paragraphs (1) to (5) and (7) by the following:—

“(1) If a servant is charged with a criminal offence he may be suspended from duty as provided in sub-section (5) of section *eighteen* of the Act.

(2) Disciplinary proceedings against a servant for an act or omission in connection with which he is, to the knowledge of the officer dealing with the case, at the same time being criminally prosecuted, shall be postponed or stayed as provided in paragraph (b) of sub-section (1) of section *nineteen* of the Act, unless

aanklag bevat, moet die straf normaalweg vir elke afsonderlike aanklag bepaal en opgelê word, maar as die verskeie aanklagte op dieselfde stel omstandighede betrekking het, kan al die aanklagte vir die doel van strafoplegging saamgevat word.”.

Regulasie no. 170.

Vervang klousule (i) van subparagraaf (a) van paragraaf (2) deur die volgende:

„(i) ’n raad van ondersoek aanstel wat bestaan uit een of meer amptenare wie se rang of status minstens gelykstaan met dié van die aangeklaagde offisier, om ondersoek in te stel na die aanklag;”.

Vervang „deur die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoorwegpolisie aan die Hoofbestuurder rapporteer” in die tweede en derde reël van paragraaf (3) deur „voorlê aan die amptenaar deur wie hy/hulle aangestel is om op te tree;”.

Voeg in voor die woord „een” in die eerste reël van subparagraaf (c) van paragraaf (3) die volgende woorde: „binne die bevoegdhede wat ingevolge hierdie regulasies aan hom verleen is”, en skrap „of meer” in die eerste reël.

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling aan die end van paragraaf (3) by:

„Met dien verstande dat as dit vir die amptenaar wat met die geval handel, voorkom dat die raad van ondersoek in gebreke gebly het om getuienis af te neem wat na sy mening nodig is om hom in staat te stel om tot ’n behoorlike en regverdige beslissing in die saak te geraak, kan hy [alvorens tot optrede ingevolge subparagraaf (a), (b) of (c) oor te gaan] die saak na die raad van ondersoek terugverwys met die opdrag om die ondersoek te heropen en om sodanige getuienis af te neem as wat hy aandui.”.

Voeg die volgende nuwe paragraaf (4) in:

„(4) Die woord „polisieoffisier” of „offisier” in hierdie regulasie beteken ’n polisieoffisier of adjudant-polisieoffisier.”.

Regulasie no. 171.

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

„171. ’n Dienaar wat na ’n tugondersoek aan ’n tugootreding skuldig bevind word, kan nie aanspraak maak op ’n afskrif van die verslag van die ondersoekverrigtinge nie, maar indien en wanneer hy appél aanteken, kan hy versoek dat die verslag vir insae tot sy beskikking gestel word, en in daardie geval moet die verslag vir ’n redelike tyd aan hom beskikbaar gestel word sodat hy dit persoonlik kan nagaan en moet hy toegelaat word om ’n afskrif van die hele verslag of ’n gedeelte daarvan te maak.

Wanneer ’n appellant die verslag nagaan, kan die persoon wat hom by die tugondersoek bygestaan het, of wat hy gekies het om hom by die aanhoor van sy appél by te staan, teenwoordig wees.”.

Regulasie no. 172.

Vervang paragrafe (1) tot (5) en (7) deur die volgende:

„(1) As ’n dienaar aangekla word van ’n strafregtelike oortreding, kan hy van diens geskors word kragtens subartikel (5) van artikel *agtien* van die Wet.

(2) Tugstappe teen ’n dienaar weens ’n handeling of versuim in verband waarmee die amptenaar wat met die saak handel, weet dat die dienaar terselfder tyd strafregtelik vervolgd word, word uitgestel of gestaak soos bepaal in paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *negenien* van die Wet, tensy die aan-

(3) If a servant is convicted by a court on a criminal charge and the punishment imposed is not one which entails the servant's automatic dismissal from the Service in terms of paragraph (a) of sub-section (4) of section *nineteen* of the Act, an officer who is in terms of these regulations empowered to take disciplinary action against the servant shall decide whether the offence of which the servant has been convicted is such that it can be regarded as a disciplinary infringement in respect of which such action ought, in the interests of the Service, to be taken against the servant. If he decides that such action ought to be taken, the servant shall be charged and the case be dealt with in terms of the Act and these regulations. All questions as to the payment or withholding of emoluments during any period of suspension, whether prior or subsequent to the servant's conviction by the court, shall be decided in accordance with paragraph (b) (ii) of sub-section (4) of section *nineteen* of the Act.

(4) If a servant is charged with a disciplinary infringement which amounts to an offence of which he has been convicted by a court, a certified copy of the indictment or charge in the criminal case, together with the servant's plea thereto, the verdict pronounced and the sentence imposed by the court, shall be sufficient proof of the commission by him of such offence, unless the conviction has been set aside by a superior court: Provided that it shall be competent for the servant charged to adduce evidence that he was in fact wrongly convicted.

(5) If a servant is acquitted by the court or the criminal charge is withdrawn, the case shall be dealt with in accordance with paragraph (c) of sub-section (4) of section *nineteen* of the Act."

"(7) A servant who has been suspended by reason of the institution of a criminal prosecution against him shall not be debarred from taking up employment outside the Service during the period of suspension, subject to the condition that he—

(a) furnishes the head or sub-head of his department with particulars of such employment immediately he takes up duty in the outside occupation; and

(b) resumes duty with the Department within 48 hours after his suspension has been raised."

Regulation No. 175.

In paragraph (1) substitute for the words "officer against whose decision the appeal is made", the words "head of the appellant's department".

Regulation No. 178.

Substitute the following for paragraph (4):—

"(4) If, in the opinion of the Chairman of the Disciplinary Appeal Board, it is desirable that the evidence of any witness be taken under oath, he shall inform such witness that he will be required to swear to the truth of his evidence after it has been recorded, and thereupon the Chairman shall, if he is a commissioner of oaths, at the appropriate time administer an oath on affidavit to such witness in respect of such portion of his evidence as was recorded after the witness was so informed: Provided that the said Chairman shall not administer an oath to such witness if he has reason to believe that the witness is unwilling to swear to the truth of his evidence."

Regulation No. 179.

In the Afrikaans version, substitute the word "moet" for the word "kan" in the second line of sub-paragraph

(3) As 'n dienaar deur 'n hof op 'n strafregtelik aanklag skuldig bevind is, en die opgelegde straf n die dienaar se outomatiese ontslag uit die Dien kragtens paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel *negentien* van die Wet tot gevolg het nie, moet ' amptenaar wat ingevolge hierdie regulasies gemagt is om tugstappe teen die dienaar te doen, besluit o die aanklag waarop die dienaar skuldig bevind i van so 'n aard is dat dit beskou kan word as 'n tu oortreding ten opsigte waarvan sodanige stappe belang van die Diens teen die dienaar gedoen behoort te word. As so 'n amptenaar besluit dat sodanige stappe gedoen behoort te word, moet die dienaar aangekla word en moet daar ooreenkomstig die W en hierdie regulasies met die geval gehandel wor Alle vraagstukke met betrekking tot die betaling terughouding van besoldiging gedurende 'n tydpe van skorsing, hetsy vóór of ná die dienaar se skuld bevinding deur die hof, word ooreenkomstig paragraaf (b) (ii) van subartikel (4) van artikel *negentien* v die Wet beslis.

(4) As 'n dienaar aangekla word van 'n tu oortreding wat neerkom op 'n misdryf waaraan deur 'n hof skuldig bevind is, word daar beskou o 'n gewaarmerkte afskrif van die akte van beskuldiging of klagstaat in die strafsak, tesame met die dienaar se pleit daarop, die uitspraak gegee en die vonn opgelê deur die hof, afdoende bewys is dat hy daard misdryf gepleeg het, tensy die skuldigbevinding de 'n hoër hof tersyde gestel is: Met dien verstande o dit die aangeklaagde dienaar vrystaan om bewyse a te voer dat hy in werklikheid ten onregte skuld bevind is.

(5) As die hof 'n dienaar vryspreek of as die str regtelike aanklag teruggetrek word, word daar o eenkomstig paragraaf (c) van subartikel (4) van arti *negentien* van die Wet met die geval gehandel."

"(7) 'n Dienaar wat geskors is omdat strafregtel vervolging teen hom ingestel is, mag gedurende tydperk van skorsing werk buite die Diens aanva onderworpe aan die voorwaarde dat hy—

(a) besonderhede van sodanige werk aan departementshoof of -onderhoof verstrek so hy in die buitebetrekking begin werk; en

(b) binne 48 uur nadat sy skorsing opgehef is, di by die Departement hervat."

Regulasie no. 175.

Vervang die woorde „die amptenaar teen wie se bes sing daar geappelleer word" in die derde reël paragraaf (1) deur „die appellant se departementshoof

Regulasie no. 178.

Vervang paragraaf (4) deur die volgende:

"(4) As dit na die mening van die Voorsitter die Tugappèlraad wenslik is dat die getuienis van getuie onder eed afgelê word, moet hy sodanige ge meedeel dat daar van hom verlang sal word om getuie onder eed te bevestig nadat dit aangete is, en as die Voorsitter 'n kommissaris van ede moet hy sodanige gedeelte van die getuie wat a geteken is nadat die getuie aldus meegedeel is, die gepaste tydstop deur die getuie laat beëdig: dien verstande dat genoemde Voorsitter nie getui deur so 'n getuie mag laat beëdig as hy rede het te glo dat die getuie onwillig is om sy getuie onder eed te bevestig nie."

Regulasie no. 179.

Vervang „kan" in die tweede reël van subparagraaf

regulations, he may request that the record be made available to him for inspection, and in that event the record shall be placed at his disposal for a reasonable time for his personal inspection, and he shall be permitted to make a copy of the whole or any portion thereof.

When making such inspection the appellant may be accompanied by the person whom he has selected to assist him at the hearing of his appeal."

Regulation No. 180.

Substitute for the words "The General Manager shall call for the records and consider the case. He" in tenth and eleventh lines in paragraph (3), the words "the officer whose decision is appealed against shall forthwith transmit the records of the case to the General Manager, who"

R. 971.] [28 June 1963.]

The State President has, in terms of section twenty-seven of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations with respect to Constitution, Functions and Procedure of the Conciliation Board, published in Government Notice No. R. 819 of 10th June, 1960, as amended, being further amended as follows:—

UNITED AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.

RAILWAYS AND HARBOURS CONCILIATION BOARD.

REGULATIONS WITH RESPECT TO THE CONSTITUTION, FUNCTIONS, AND PROCEDURE OF THE CONCILIATION BOARD.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st March, 1963.)

Substitute the following for the title to these regulations:—

"RAILWAYS AND HARBOURS CONDITIONS OF EMPLOYMENT ADVISORY BOARD."

REGULATIONS WITH RESPECT TO THE CONSTITUTION, FUNCTIONS, AND PROCEDURE OF THE CONDITIONS OF EMPLOYMENT ADVISORY BOARD."

Regulation No. 2.

Substitute the following for Regulation No. 2 and the title thereto:—

"Constitution of the Conditions of Employment Advisory Board."

2. (1) A permanent board of reference shall be established, to be known as the Conditions of Employment Advisory Board, and shall consist of seven servants nominated by the Minister, one of whom shall be nominated as Chairman, together with seven servants nominated as staff representatives by the Staff Associations, one of whom shall be chosen by such representatives to be vice-chairman.

(2) The vice-chairman shall preside if and when

regulasies bepaal, kan hy versoek dat die verslag vir insae tot sy beskikking gestel word, en in daardie geval moet die verslag vir 'n redelike tyd aan hom beskikbaar gestel word sodat hy dit persoonlik kan nagaan en moet hy toegelaat word om 'n afskrif van die hele verslag of 'n gedeelte daarvan te maak.

Wanneer die appellant die verslag nagaan, kan die persoon wat hy gekies het om hom by die aanhoor van sy appèl by te staan, teenwoordig wees."

Regulasie no. 180.

Skrap die punt na „word" in die elfde reël van paragraaf (3) en vervang die woorde „Die Hoofbestuurder vra dan om die betrokke stukke en oorweeg die geval. Hy kan verder getuienis" deur „en die amptenaar teen wie se beslissing geappelleer word, moet die betrokke stukke onverwyld aan die Hoofbestuurder deurstuur, wat verder getuienis kan vra of kan"

No. R. 971.] [28 Junie 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel sewe-en-twintig van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Regulasies Insake die Samestelling, Funksies en Prosedure van die Versoeningsraad van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat in Goewermentskennisgewing no. R. 819 van 10 Junie 1960 gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE EN HAWENS.

VERSOENINGSRAAD VAN DIE SPOORWEE EN HAWENS.

REGULASIES INSAKE DIE SAMESTELLING, FUNKSIES EN PROSEDURE VAN DIE VERSOENINGSRAAD.

WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 1 Maart 1963.)

Vervang die opskrif van hierdie regulasies deur:

„ADVIESRAAD INSAKE DIENSVORWAARDES VAN DIE SPOORWEE EN HAWENS."

REGULASIES INSAKE DIE SAMESTELLING, FUNKSIES EN PROSEDURE VAN DIE ADVIESRAAD INSAKE DIENSVORWAARDES."

Regulasie no. 2.

Vervang regulasie no. 2 en die opskrif daarvan deur:

„Samestelling van die Adviesraad insake Diensvoorwaardes."

2. (1) 'n Vaste raad van beroep wat bekend staan as die Adviesraad insake Diensvoorwaardes word ingestel en bestaan uit sewe dienare wat deur die Minister benoem word, van wie een tot voorsitter benoem word, tesame met sewe dienare wat deur die personeelverenigings benoem word as personeelvertegenwoordigers, van wie een deur sodanige verteenwoordigers tot vise-voorsitter gekies word.

Regulation No. 3.

Substitute the following for Regulation No. 3:—

"3. (1) Subject to the provisions of paragraph (2) of this Regulation and Regulation No. 6, the period of office of members and alternate members shall be three years, but in respect of the members nominated by him, the Minister shall have the right of substitution if such a member is unable to attend a meeting of the Board or where it is considered necessary to substitute a member with special qualifications.

(2) If, upon the expiration of the period of office of a member or an alternate member nominated by a Staff Association, no servant has yet been nominated to succeed him, such serving member or alternate member, as the case may be, shall subject to the provisions of Regulation No. 6, continue in office pending the filling of the office in question by nomination notwithstanding that the period of office prescribed in paragraph (1) has expired."

Regulation No. 4.

Substitute the following for Regulation No. 4 and the heading thereto:—

"Members nominated by Staff Associations to represent certain groups of servants."

4. The members who are representative of the staff shall be nominated by the Staff Associations representing the following groups of staff:—

Group A	} One member each."
Group B	
Group C	
Group D	
Group E	
Group F	
Police Staff	

Regulation No. 5.

Substitute the following for Regulation No. 5 and the heading thereto:—

"Method of nominating members to represent the staff."

5. (1) The General Manager shall, prior to expiration of the term of office of members and alternate members nominated by Staff Associations request the Staff Associations to nominate servants to serve as members and alternate members for a period of three years. The Staff Associations shall submit to the General Manager details of the name, grade, department and headquarters of each servant nominated.

(2) Servants nominated for office shall be bilingual.

(3) The General Manager shall inform the servants concerned, in writing, of their nomination and shall arrange for the staff to be informed, through the medium of the Weekly Notice, of the servants nominated to represent the various groups of staff."

Regulation No. 6.

Substitute the following for Regulation No. 6 and the heading thereto:—

"Resignation of and filling of a vacancy for a member or alternate member nominated by a Staff Association."

6. (1) A member or an alternate member nominated by a Staff Association may resign his office at any time on giving notice in writing to the General Manager of his intention to resign.

(2) (a) A member or an alternate member nominated in terms of Regulation No. 5 shall cease to hold office should he—

- (i) resign his office;
- (ii) cease to be a servant;

Regulasie no. 3.

Vervang regulasie no. 3 deur:

"3. (1) Onderworpe aan die bepalings van paragraaf (2) van hierdie regulasie en regulasie no. 6, is die ampstermyn van lede en plaasvervangers drie jaar, maar die Minister het die reg om 'n lid wat hy benoem het wat nie 'n vergadering van die Raad kan bywoon nie, deur 'n ander dienaar te vervang of on sodanige lid deur 'n dienaar met spesiale kwalifikasie te vervang as dit nodig geag word.

(2) Indien die ampstermyn van 'n lid of 'n plaasvervanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is verstryk het, en geen dienaar reeds benoem is om hom op te volg nie, moet sodanige lid of plaasvervanger, na gelang van die geval, onderworpe aan die bepalings van regulasie no. 6, steeds die amp beklee totdat 'n verder benoeming ingedien is om die betrokke pos aan te vul, al het die ampstermyn bepaal in paragraaf (1) reeds verstryk."

Regulasie no. 4.

Vervang regulasie no. 4 en die opskrif daarvan deur:

"Lede benoem deur personeelverenigings om bepaalde groepe dienare te verteenwoordig."

4. Die lede wat as personeelverteenvoordige optree, word benoem deur die personeelvereniging wat die volgende personeelgroepe verteenwoordig:

Groep A	} Een lid elkeen."
Groep B	
Groep C	
Groep D	
Groep E	
Groep F	
Polisiepersoneel	

Regulasie no. 5.

Vervang regulasie no. 5 en die opskrif daarvan deur:

"Hoe lede benoem word om die personeel te verteenwoordig."

5. (1) Voordat lede en plaasvervangers wat die personeelverenigings benoem is, se ampstermyn verstryk, versoek die Hoofbestuurder die personeelverenigings om dienare te benoem om vir 'n tydperk van drie jaar as lede en plaasvervangers te dien. Die personeelverenigings verskrek besonderhede van naam, graad, departement en hoofkwartier van elkeen van die dienare wat hulle benoem, aan die Hoofbestuurder.

(2) Dienare wat benoem word, moet tweetaal wees.

(3) Die Hoofbestuurder stel die betrokke dienare skriftelik in kennis dat hulle benoem is, en reël verder dat die personeel deur middel van die Weeklikse Kennisgewing in kennis gestel word van die dienare wat benoem is om die verskeie personeelgroepe te verteenwoordig."

Regulasie no. 6.

Vervang regulasie no. 6 en die opskrif daarvan deur:

"Bedanking van 'n lid of plaasvervanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is en die aanvulling van die vakature."

6. (1) 'n Lid of 'n plaasvervanger wat deur 'n personeelvereniging benoem is, kan sy amp te eniger tyd neerlê deur die Hoofbestuurder skriftelik kennis te stel van sy voorneme om te bedank.

(2) (a) 'n Lid of 'n plaasvervanger wat ingevolge regulasie no. 5 benoem is, beklee nie langer sy amp nie, as hy—

- (i) sy amp neerlê;
- (ii) nie meer 'n dienaar is nie;

office, the General Manager shall request the Staff Association concerned to nominate a successor, who shall hold office for the unexpired portion of such period of office.

(3) Should the position of a member become vacant and the Staff Association concerned nominate the alternate member to serve in such position, it shall, at the same time, nominate an alternate."

Regulation No. 7.

Substitute the following for Regulation No. 7 and the adding thereto:—

"Meetings of the Conditions of Employment Advisory Board.

7. The Conditions of Employment Advisory Board shall be called together by the Minister and shall meet as often as may be necessary. It shall meet at least once in six months if there is any subject to be dealt with by it. The quorum for any meeting shall be ten members."

Regulation No. 8.

Substitute the following for Regulation No. 8 and the adding thereto:—

"Functions of the Conditions of Employment Advisory Board.

8. (1) The Conditions of Employment Advisory Board shall deal with any matters referred to it by the Minister, but is intended primarily for considering and reporting upon important matters involving conditions of service, rates of pay, or principles underlying disciplinary decisions, in connection with which differences exist between the Administration or the Management and large bodies of servants. Any matter of importance shall be referred to the Conditions of Employment Advisory Board if the Administration or the Management is requested to do so by a petition submitted by a Staff Association and signed by not less than one-fifth of each grade or class of servants affected. Failing such petition, any matter considered of sufficient importance may be referred to the Conditions of Employment Advisory Board at the discretion of the Minister, on request from a Staff Association.

(2) The Conditions of Employment Advisory Board shall also deal with any matter referred to it for a recommendation either by the General Manager or the Railways and Harbours Board in terms of section twenty-nine of the Act.

(3) The Conditions of Employment Advisory Board shall not review any disciplinary decision or the disciplinary action of any officer in any individual case."

Regulation No. 9.

Substitute the words "Conditions of Employment Advisory Board" for the words "Conciliation Board" where they appear in the second, fourth and fifth lines.

Substitute the following for the words "the nominated and elected members" in the ninth and tenth lines of this regulation:—

"the members nominated by the Minister and the Staff Associations".

Regulation No. 10.

Substitute the following for the heading to this regulation:—

"Expenses Arising out of Meetings, etc. of the Conditions of Employment Advisory Board to be borne by the Administration."

Substitute the following for paragraph (1):—

"(1) Subject to the provisions of Regulation No.

die Hoofbestuurder die betrokke personeelvereniging om 'n opvolger te benoem om die amp vir die onverstreke tydperk te beklee.

(3) As die pos van 'n lid vakant raak en die betrokke personeelvereniging die plaasvervanger tot sodanige pos benoem, moet hy terselfdertyd 'n plaasvervanger benoem."

Regulasie no. 7.

Vervang hierdie regulasie en die opskrif daarvan deur:

„Vergaderings van die Adviesraad insake Diensvoorwaardes.

7. Die Adviesraad insake Diensvoorwaardes word deur die Minister saamgeroep en vergader so dikwels as wat nodig mag wees. Die Raad vergader minstens een keer in ses maande as daar 'n onderwerp is wat deur hom behandel moet word. Die kworum vir enige vergadering is tien lede."

Regulasie no. 8.

Vervang hierdie regulasie en die opskrif daarvan deur:

„Funksies van die Adviesraad insake Diensvoorwaardes.

8. (1) Die Adviesraad insake Diensvoorwaardes handel met alle aangeleenthede wat die Minister na hom verwys, maar sy vernaamste funksie is om ooreenstemming te verleen aan en verslag te doen oor belangrike aangeleenthede in verband met diensvoorwaardes, loonskale of die beginsels waarop tugbeslissings berus, waarvoor daar geskille tussen die Administrasie of die Bestuur en groot groepe dienare bestaan. Enige aangeleentheid van belang moet na die Adviesraad insake Diensvoorwaardes verwys word as so 'n versoek deur 'n personeelvereniging aan die Administrasie of die Bestuur voorgelê word in die vorm van 'n petisie wat geteken is deur minstens 'n vyfde van elke graad of klas dienare wat deur sodanige aangeleentheid geraak word. Al word so 'n petisie nie voorgelê nie, kan enige aangeleentheid wat as van voldoende belang beskou word, na goeddunke van die Minister na die Adviesraad insake Diensvoorwaardes verwys word op versoek van 'n personeelvereniging.

(2) Die Adviesraad insake Diensvoorwaardes handel ook met enige aangeleentheid wat deur die Hoofbestuurder of die Spoorweg- en Haweraad vir 'n aanbeveling na hom verwys word kragtens artikel nege-en-twintig van die Wet.

(3) Die Adviesraad insake Diensvoorwaardes hersien nie 'n tugbeslissing of die tugstappe van 'n amptenaar in 'n individuele geval nie."

Regulasie no. 9.

Vervang die woord „Versoeningsraad" waar dit voorkom in die tweede, derde en vyfde reël, deur die woorde „Adviesraad insake Diensvoorwaardes".

Vervang die woorde „die benoemde as die verkose lede" in die negende en tiende reël deur „die lede benoem deur die Minister en die personeelverenigings".

Regulasie no. 10.

Vervang die opskrif van hierdie regulasie deur:

„Koste wat voortspruit uit vergaderings, ens. van die Adviesraad insake Diensvoorwaardes, word deur die Administrasie gedra."

Vervang paragraaf (1) deur:

„(1) Onderworpe aan die bepalings van regulasie no. 12 dra die Administrasie al die koste verbonde

Regulation No. 12.

Substitute the following for Regulation No. 12 and the heading thereto:—

“Secretary to members nominated by the Staff Associations.”

12. (1) (a) A secretary to the members nominated by the Staff Associations may be appointed by such members at the commencement of each Board and shall hold office for the duration of each Board unless the majority of such members (not alternate members) shall indicate by means of a communication addressed to the secretary to the Board that they desire to make a change. The secretary so appointed by the members concerned shall assist in the preparation and presentation of the case for the staff, assist such members in summarising and dissecting information supplied by the Administration, and act generally as a secretarial assistant and advocate to the members nominated by the Staff Associations in procuring a clear understanding of the issues involved.

(b) Should the secretary to the members nominated by the Staff Associations not attend a meeting for any reason, such members may appoint a substitute in his stead for that meeting, the proceedings of which shall not be delayed in consequence.

(2) The secretary shall not be paid by the Administration unless he is a servant, but the Administration will grant to him a first class free pass when it is necessary for him to travel to or from a meeting of the Board, or if, by direction of the Board, he undertakes any duty necessitating a journey by train.”

Regulation No. 13.

Substitute the words “Conditions of Employment Advisory Board Regulations” for the words “Conciliation Board Regulations” in the last line.

No. R. 968.]

[28 June 1963.]

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

STAFF REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st April, 1963.)

Regulation No. 166.

In the sixth and seventh lines of paragraph (1) substitute “any further information which he may deem necessary or desirable to arrive at a proper decision” for the words “such evidence as is tendered”.

No. R. 969.]

[28 June 1963.]

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

Regulasie no. 12.

Vervang hierdie regulasie en die opskrif daarvan deur „Sekretaris van die lede benoem deur die personeelverenigings.”

12. (1) (a) 'n Sekretaris van die lede benoem deur die personeelverenigings kan deur sodanige lede aangestel word by die aanvang van die ampstermyn van elke Raad, en hy beklee daardie amp vir die duur van sodanige ampstermyn, tensy die meerderheid van sodanige lede (nie plaasvervangers nie) by wyse van 'n brief aan die sekretaris van die Raad te kenne geef dat hulle graag iemand anders wil aanstel. Die sekretaris wat aldus deur die betrokke lede aangestel is, help met die opstel en voorlê van die saak vir die personeel, staan sodanige lede by met die opsomming en ontleiding van inligting wat deur die Administrasie verskaf word, en tree in die algemeen op as sekretariële assistent, raadgewer en pleitbesorger van die lede benoem deur die personeelverenigings om 'n duidelike begrip van die geskildpunte in die saak te verkry.

(b) Indien die sekretaris van die lede benoem deur die personeelverenigings om een of ander rede nie vergadering bywoon nie, kan sodanige lede iemand anders plek aanstel vir daardie vergadering, en die verrigtinge van daardie vergadering moet nie as gevolg daarvan vertraag word nie.

(2) Die sekretaris word nie deur die Administrasie betaal nie tensy hy 'n dienaar is, maar die Administrasie staan hom 'n eersteklasvrystasie toe as hy na 'n vergadering van die Raad moet reis of as gevolg van 'n opdrag van die Raad onderneem wat 'n treinreis noodsaaklik maak.”

Regulasie no. 13.

Vervang die woord „Versoeningsraadregulasies” deur die woorde „Regulasies van die Adviesraad insake Die voorwaardes”.

No. R. 968.]

[28 Junie 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawedienste, 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

PERSONEELREGULASIES.

WYSIGINGSLSY.

(Van krag van 1 April 1963.)

Regulasie no. 166.

Vervang die woorde „sodanige getuienis as wat aangevorder word” in die sesde en sewende reël van paragraaf (1) deur die woorde „verder inligting wat hy nodig raadsaam ag ten einde tot 'n behoorlike beslissing te geraak”.

No. R. 969.]

[28 Junie 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawedienste, 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

[o. R. 970.]

[28 June 1963.]

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 2 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations, published in Government Notice No. R. 635 of 8th September, 1961, as amended, being further amended as follows:—

SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

SICK FUND REGULATIONS.

SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 1st May, 1963.)

Regulation No. 81.

Substitute the following for sub-paragraph (c) of paragraph (1):—

“(c) for the administration of an anaesthetic with the exception of a local anaesthetic for which latter anaesthetic no fee is payable—

	R
(i) for major operations	6.30
(ii) for semi-major operations	4.20
(iii) for all minor operations	2.10;”

DEPARTMENT OF BANTU EDUCATION.

[o. R. 972.]

[28 June 1963.]

AMENDMENT TO THE REGULATIONS IN CONNECTION WITH SPECIAL EDUCATION FOR HANDICAPPED BANTU CHILDREN.

Under and by virtue of the powers vested in me by subsection (1) of section *twenty-eight* of the Special Education Act, 1948 (Act No. 9 of 1948), as amended, read with paragraph (c) of Proclamation No. R. 23 of 1961, I, WILLEM ADRIAAN MAREE, Minister of Bantu Education, hereby amend the regulations published under Government Notice No. R. 1374 of the 24th August, 1962, as follows:—

By the substitution in paragraph (a) of sub-regulation (6) of regulation *four* for the words “governing body and the Government” in the fifth and sixth lines of the words “Government and the owner of the premises and/or buildings and/or other improvements”.

W. A. MAREE,
Minister of Bantu Education.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

[o. R. 973.]

[28 June 1963.]

AMENDMENTS TO THE TELEGRAPH REGULATIONS.

The State President has been pleased, in terms of subsection (4) of section *two* and section *three* of the Post Office Act, 1958 (Act No. 44 of 1958), to approve that the Telegraph Regulations promulgated under Government Notice No. R. 610 of the 29th April, 1960, as amended, be further amended as follows:—

Schedule D, page 16:—

Transfer Fees for Teleprinter and Supplementary Apparatus.

- (i) Delete the amounts against (a), (b), (c), (d) and (e) under the headings “Indoor” and “Outdoor” and

[No. R. 970.]

[28 Junie 1963.]

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondstregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, soos gewysig, wat in Goewermentskennisgewing no. R. 635 van 8 September 1961 gepubliseer is, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

SIEKEFONDSREGULASIES.

WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 1 Mei 1963.)

Regulasie no. 81.

Vervang subparagraaf (c) van paragraaf (1) deur die volgende:

„(c) vir die toedien van 'n narkose, behalwe plaaslike verdowingsmiddels waarvoor nie betaal word nie—

	R
(i) vir groot operasies	6.30
(ii) vir middelmatige operasies	4.20
(iii) vir alle geringe operasies	2.10;”

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ONDERWYS.

[No. R. 972.]

[28 Junie 1963.]

WYSIGING VAN DIE REGULASIES IN VERBAND MET BUITENGEWONE ONDERWYS VIR AFWYKENDE BANTOEKINDERS.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *agt-en-twintig* van die Wet op Buitengewone Onderwys, 1948 (Wet No. 9 van 1948), soos gewysig, gelees met paragraaf (c) van Proklamasie No. R. 23 van 1961, wysig ek, WILLEM ADRIAAN MAREE, Minister van Bantoe-onderwys, hierby die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1374 van 24 Augustus 1962, soos volg:—

Deur in paragraaf (a) van subregulasie (6) van regulasie *vier* die woorde „bestuur en die Staat” in die laaste reël deur die woorde „Staat en die eienaar van die perseel en/of geboue en/of ander verbeteringe” te vervang.

W. A. MAREE,
Minister van Bantoe-onderwys.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

[No. R. 973.]

[28 Junie 1963.]

WYSIGINGS TOT DIE TELEGRAAFREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens subartikel (4) van artikel *twee* en artikel *drie* van die Poswet, 1958 (Wet No. 44 van 1958), sy goedkeuring daaraan te heg dat die Telegraafregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 610 van 29 April 1960, soos gewysig, verder gewysig word soos volg:—

Bylae D, bladsy 16:—

Teledrukkers en bykomende apparaat.

Oorplasinge:—

- (1) Skrap die bedrae teenoor (a), (b), (c), (d) en (e) onder die hoofde „Binnenshuise” en „Buitenshuise” en vervang dit deur die volgende:—

No. R. 974.] [28 June 1963.]
AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section *two* and of section *three* of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telephone Regulations: —

Regulation 45 (a) (bb) (iii).

Delete "fourth" in first line and replace by "further".

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 976.] [28 June 1963.]
MILK SCHEME.

REGULATIONS RELATING TO THE TIMES AT WHICH AND MANNER IN WHICH ANY LEVY IMPOSED ON MILK AND CREAM SHALL BE PAID.

The State President has, under the powers vested in him by section *forty-three* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, made the following regulations relating to the times at which and the manner in which any levy imposed on milk and cream shall be paid, in substitution of the regulations made known by Government Notices Nos. 1622 of 31st August, 1956; R. 976 of 22nd June, 1962; and R. 1212 of 27th July, 1962: —

1. Any levy imposed by the Milk Board referred to in section 3 of the Milk Scheme, published by Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended, in terms of section 18 or 19 of that Scheme on milk or cream sold in the Bloemfontein, Cape Peninsula, Pretoria and Witwatersrand areas as defined in section 2 of the said Scheme, shall be paid to that Board by the distributors, producer-distributors and producers mentioned in sub-section (2) of section 18 of the said Scheme, within seven days after the last day of the calendar month during which the milk or cream concerned was sold.

2. Every payment of such levy shall be accompanied by a return, prescribed by the said Board in terms of section 17 of the said Scheme, to be rendered by the person liable for such payment.

3. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand.

4. In these regulations, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Milk Scheme, published by Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended, has the same meaning, and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, but to which a meaning has not been assigned in the said Scheme, has the meaning assigned to it in the said Act, and "calendar month" means the period from the first up to and including the last day of any month.

No. R. 975.] [28 June 1963.]
WINE AND SPIRITS CONTROL REGULATIONS.

No. R. 974.] [28 Junie 1963.]
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van subartikel (4) van artikel *twee* en van artikel *drie* van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies: —

Regulasie 45 (a) (bb) (iii).

Skrap „vierde” in eerste reël en vervang deur „verdere”.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 976.] [28 Junie 1963.]
MELKSKEMA.

REGULASIES BETREFFENDE DIE TYE WANNEER EN DIE WYSE WAAROP ENIGE HEFFING OP MELK EN ROOM OPGELE, BETAAL MOET WORD.

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hoër verleen by artikel *drie-en-veertig* van die Bemerkingswet 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, die volgende regulasies uitgevaardig betreffende die tye wanneer en die wyse waarop 'n heffing op melk en room opgelê, betaal moet word, ter vervanging van die regulasies bekendgemaak by Goewermentskennisgewings Nos. 1622 van 31 Augustus 1956, R. 976 van 22 Junie 1962 en R. 1212 van 27 Julie 1962: —

1. Enige heffing opgelê deur die Melkraad genoem in artikel 3 van die Melkskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig, kragtens artikels 18 en 19 van daardie Skema op melk of room wat in die Bloemfontein-, Kaapse Skiereiland-, Pretoria- en Witwatersrandgebiede, soos omskryf in artikel 2 van genoemde Skema verkoop word, moet aan daardie Raad deur die distribueerders, produsent-distribueerders en produsente genoem in subartikel (2) van artikel 18 van genoemde Skema betaal word binne sewe dae na die laaste dag van die kalendermaand waarin die betrokke melk of room verkoop is.

2. Elke betaling van sodanige heffing moet vergesel gaan van 'n opgawe wat verstrek moet word deur die persoon wat sodanige betaling moet doen en wat ingevolge artikel 17 van genoemde Skema deur genoemde Raad voorgeskryf is.

3. Iedereen wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand.

4. In hierdie regulasies het enige woord of uitdrukking waaraan in die Melkskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg dieselfde betekenis en het enige woord of uitdrukking waaraan in die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, 'n betekenis geheg is, maar waaraan geen betekenis in genoemde Skema geheg is nie, dieselfde betekenis in genoemde Wet daaraan geheg, en beteken „kalendermaand”, die tydperk vanaf die eerste tot met die laaste dag van enige maand.

No. R. 975.] [28 Junie 1963.]
REGULASIES VIR DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUALIE.

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hoër

in Government Notice No. R. 23 of the 4th January, 1963, by the deletion of the words "or any grapes, raisins or sultanas, intended for use for or in the making of good wine".

No. R. 977.] [28 June 1963.

MILK SCHEME.

RETURNS TO BE RENDERED BY CERTAIN PERSONS IN CONNECTION WITH MILK AND CREAM.

In terms of sub-section (2) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the Milk Board, referred to in section 3 of the Milk Scheme, published by Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended, has, in terms of section 17 of that Scheme, and with my approval, prescribed, as set out in the Schedule hereto, the returns to be rendered to that Board by distributors, producer-distributors and certain producers registered as such with the said Board, and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered.

And I further make known that this notice shall come into operation on the 1st July, 1963.

D. C. H. UYS,
Minister of Agricultural Economics
and Marketing.

SCHEDULE.

1. In this Schedule, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Milk Scheme, published by Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended, has the same meaning and any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, but to which a meaning has not been assigned in the said Scheme, has the meaning assigned to it in the said Act, and "calendar month" means the period from the first up to and including the last day of any month.

2. Every distributor registered with the Board in terms of section 22 of the Milk Scheme, shall within seven days after the last day of each calendar month, render to the office of the said Board, situated in the area in respect of which he is so registered, the returns on the forms M.1 and M.4 as set out in Annexures A and D hereto respectively, which returns shall contain all the information in respect of that month, as required by the relative forms, and which shall be rendered singly in the case of Form M.1 and in duplicate in respect of each separate supplier in the case of Form M.4.

3. Every producer-distributor registered with the Board in terms of section 22 of the said Scheme, shall within seven days after the last day of each calendar month, render to the office of the said Board, situated in the area in respect of which he is so registered, the returns on the forms M.2 and M.4 as set out in Annexures B and D hereto respectively, which returns shall contain all the information in respect of that month, as required by the relative forms, and which shall be rendered singly in the case of Form M.2 and in duplicate in respect of each separate supplier in the case of Form M.4.

4. Every producer authorised in terms of section 23 of the said Scheme to sell milk or cream in an area, shall

by Goewermentskennisgewing No. R. 23 van 4 Januarie 1963, gewysig deur die woorde "of enige druïwe, rosyn-tjies of sultanas bestem vir gebruik vir of in verband met die maak van goeiewyn" te skrap.

No. R. 977.] [28 Junie 1963.

MELKSKEMA.

OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR SEKERE PERSONE IN VERBAND MET MELK EN ROOM.

Ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, DIRK CORNELIS HERMANUS UYS, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die Melkraad, genoem in artikel 3 van die Melkskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig, kragtens artikel 17 van daardie Skema en met my goedkeuring die opgawes wat aan genoemde Raad verstrekt moet word deur distribueerders, produsent-distribueerders en sekere produsente wat as sodanig by genoemde Raad geregistreer is en die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop sodanige opgawes aldus verstrekt moet word, voorgeskryf het, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

En voorts maak ek bekend dat hierdie kennisgewing op 1 Julie 1963 in werking tree.

D. C. H. UYS,
Minister van Landbou-ekonomie
en -bemarking.

BYLAE.

1. In hierdie Bylae, het enige woord of uitdrukking waaraan daar 'n betekenis geheg is in die Melkskema, gepubliseer by Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig, die betekenis aldus daaraan geheg, en het enige woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, 'n betekenis geheg is maar waaraan geen betekenis in genoemde Skema geheg is nie, die betekenis in genoemde Wet daaraan geheg, en beteken "kalendermaand" die tydperk vanaf die eerste tot en met die laaste dag van enige maand.

2. Elke distribueerder wat ingevolge artikel 22 van genoemde Melkskema by die Raad geregistreer is, moet binne sewe dae na die laaste dag van elke kalendermaand die opgawes op die Vorms M.1 en M.4 soos vervat in Aanhangsels A en D hiervan onderskeidelik, aan genoemde Raad se kantoor, geleë in die gebied ten opsigte waarvan hy aldus geregistreer is, verstrekk, welke opgawes al die inligting ten opsigte van daardie maand, soos wat op die betrokke vorms vereis word, moet bevat, en wat in die geval van Vorm M.1 in enkelvoud en in die geval van Vorm M.4 in tweevoud ten opsigte van elke afsonderlike leweransier verstrekt moet word.

3. Elke produsent-distribueerder wat ingevolge artikel 22 van genoemde Skema by die Raad geregistreer is, moet binne sewe dae na die laaste dag van elke kalendermaand die opgawes op die Vorms M.2 en M.4 soos vervat in Aanhangsels B en D hiervan onderskeidelik, aan genoemde Raad se kantoor, geleë in die gebied ten opsigte waarvan hy aldus geregistreer is, verstrekk, welke opgawes al die inligting ten opsigte van daardie maand, soos wat op die betrokke vorms vereis word, moet bevat, en wat in die geval van Vorm M.2 in enkelvoud en in die geval van Vorm M.4 in tweevoud ten opsigte van elke afsonderlike leweransier verstrekt moet word.

4. Elke produsent wat ingevolge artikel 23 van genoemde Skema gemagtig is om melk of room in 'n gebied te verkoop, moet binne sewe dae na die laaste dag

ANNEXURE/AANHANGSEL A.

MILK BOARD/MELKRAAD.

(Prescribed in terms of Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended/Voorgeskrif kragtens Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig.)

Name and address of distributor

Naam en adres van distribueerder.

Return in respect of receipts, sales, etc. of milk and/or cream for the month of _____ 19____

Opgawe van ontvangstes, verkope, ens. van melk en/of room vir die maand

Total Receipts/Totale ontvangstes—	Gallons/Gellings.		Disposals/Aanwendings.	Gallons/Gellings.	
	Milk. Melk.	Cream. Room.		Milk. Melk.	Cream. Room.
*1. From distributors/Van distribueerders...			1. Gallonage sold to distributors (give names)/Gellings verkoop aan distribueerders (meld name)		
*2. From producer-distributors/Van produsent-distribueerders					
*3. From distributors and producer-distributors for pasteurisation as a service as per return M.4./Van distribueerders en produsent-distribueerders vir pasteurisasie as 'n diens, soos per opgawe M.4					
*4. From the milk pool, conducted by the Milk Board. (This figure must agree with that of the milk pool)/Van die melkpoel, bestuur deur die Melkraad. (Hierdie syfer moet ooreenstem met dié van die melkpoel)			2. Gallonage sold to producer-distributors (give names)/Gellings verkoop aan produsent-distribueerders (meld name)		
*5. From producers (furnish names—if insufficient space attach list of the names)/Van produsente (verstrekk name—indien te min ruimte heg lys van die name aan)					
			3. Total gallonage sent to milk pool, conducted by the Milk Board. (This figure must agree with that of the milk pool)/Totale aantal gellings aan melkpoel, bestuur deur Melkraad, gestuur. (Hierdie syfer moet ooreenstem met dié van die melkpoel)		
			4. Total gallonage pasteurised as a service as per contra 3/Totale aantal gellings gepasteuriseer as 'n diens soos per kontra 3		
			5. Gallonage purchased for own distribution/Aantal gellings aangekoop vir eie distribusie		
Total/Totaal.....			Total/Totaal.....		

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished in this return is true and correct and that I fully understand the contents thereof.

Ek, die ondergetekende, verklaar hierby dat die inligting verstrekk in hierdie opgawe, waar en juis is en dat ek die inhoud daarvan ten volle begryp.

Date/Datum _____ 19____

Signature/Handtekening.

(Proprietor, Manager, Accountant or Secretary—state which.)

(Eienaar, Bestuurder, Rekenmeester of Sekretaris—meld watter.)

* Attach return M.4 in duplicate for each supplier showing the daily receipts.

* Opgawe M.4 in duplikaat, wat die daaglikse ontvangstes aantoon moet ten opsigte van elke leweransier aangeheg word.

N.B.—This return must be completed by each distributor registered with the Board and be rendered to the office of the Milk Board situated in the relative area, within 7 days after the last day of the month in which the transactions took place.

L.W.—Hierdie opgawe moet voltooi word deur elke distribueerder by die Melkraad geregistreer en by die betrokke gebiedskantoor van die Melkraad ingedien word binne 7 dae na die laaste dag van die maand waarin die transaksies plaasgevind het.

PARTICULARS OF AMOUNT DUE TO THE MILK BOARD.
BESONDERHEDE VAN BEDRAG VERSKULDIG AAN DIE MELKRAAD.

	_____ gallons milk at _____	_____ cents per gallon.... R
	_____ gellings melk teen _____	_____ sent per gelling
Levy on _____	_____ gallons milk at _____	_____ cents per gallon.... R
Heffing op _____	_____ gellings melk teen _____	_____ sent per gelling
	_____ gallons cream at R _____	_____ per gallon..... R
	_____ gellings room teen _____	_____ per gelling
Levy on _____	_____ gallons cream at _____	_____ cents per gallon.... R
Heffing op _____	_____ gellings room teen _____	_____ sent per gelling

ANNEXURE/AANHANGSEL B.

MILK BOARD/MELKRAAD.

(Prescribed in terms of Proclamation No. R. 8 of 1962, as amended/Voorgeskrif kragtens Proklamasie No. R. 8 van 1962, soos gewysig.)

Name and address of producer-distributor
Naam en adres van produsent-distribueerder
 Return in respect of production, purchases, sales etc. of milk and/or cream for the month of 19
Opgawe van produksie, aankope, ens. van melk en/of room vir die maand.

Production of Milk in Gallons. <i>Produksie van Melk in Gellings.</i>				Gallons Milk. Gellings Melk.	Sales. Verkope.	Gallons. Gellings.	
Date. Da- tum.	First Milking. <i>Eerste melking.</i>	Second Milking. <i>Tweede melking.</i>	Daily Total. <i>Daag- likse Totaal.</i>			Milk. Melk.	Cream. Room.
1				Own Production: <i>Eie Produksie:</i>	Total Gallonage Distributed. <i>Totale aantal Gellings Gedistribueer.</i> (Inclusive of milk separated for cream and milk or cream to be used for ice-cream/ <i>Insluitende melk afgeskei om room te verkry en melk of room bedoel vir roomys</i>) Gallonage sold to distributors/Gellings aan dis- tribueerders verkoop. (give names/gee name).		
2				* Milk Purchased: <i>* Melk aangekoop:</i>			
3				from producers			
4				van produsente			
5				(give names).			
6				(gee name).			
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16				* From distributors	Total gallonage delivered to the milk pool con- ducted by the Milk Board. <i>Totale aantal gellings aan die melkpoel, deur die Melkraad bestuur, gelewer.</i>		
17				* Van distribueerders			
18				(give names).			
19				(gee name).			
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27				From the milk pool			
28				conducted by the			
29				Milk Board/Van			
30				die melkpoel be-			
31				stuur deur die			
				Melkraad			
Total Production <i>Totale Produksie</i>				Total Receipts... <i>Totale Ontvangste</i>	Total Sales..... <i>Totale Verkope</i>		

* Attach return M.4 completed in duplicate showing daily receipts from each supplier.

* *Heg opgawe M.4 ten opsigte van elke leweransier by wie melk aangekoop is, in duplikaat hierby aan.*

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished in this return is true and correct and that I fully understand the contents thereof.

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting verstrek in hierdie opgawe waar en juis is en dat ek die inhoud daarvan ten volle begryp.

Date/Datum 19

Signature/Handtekening.
 (Proprietor, Manager, Accountant or Secretary—state
 which.)
 (Eienaar, Bestuurder, Rekenmeester of Sekretaris—
 meld watter.)

N.B.—This statement must be completed by each producer-distributor registered with the Milk Board and rendered to the office of the Milk Board situated in the relative area, within 7 days after the last day of the month in which the transaction took place.

L.W.—Hierdie opgawe moet voltooi word deur elke produsent-distribueerder by die Melkraad geregistreer en by die betrokke gebiedskantoor van die Melkraad ingedien word binne 7 dae na die laaste dag van die maand waarin die transaksies plaasgevind het.

PARTICULARS OF AMOUNT DUE TO THE MILK BOARD.
 BESONDERHEDE VAN BEDRAG VERSKULDIG AAN DIE MELKRAAD.

gallons milk at _____ cents per gallon.... R
 gellings melk teen _____ sent per gelling
 Levy on _____ gallons milk at _____ cents per gallon.... R
 Heffing op _____ gellings melk teen _____ sent per gelling
 _____ gallons cream at R _____ per gallon..... R
 _____ gellings room teen _____ per gelling

ANNEXURE/AANHANGSEL C.

MILK BOARD/MELKRAAD.

(Prescribed in terms of Proclamation No. R. 8. of 1962, as amended/Voorgeskryf kragtens Proklamasie No. R. 8. van 1962, soos gewysig.)

Name and address of producer

Naam en adres van produsent.

Return in respect of production and sales of milk and cream for the month of _____ 19____
Opgawe van produksie en verkope van melk en room vir die maand.

Production in Gallons. Produksie in Gellings.					Gallons. Gellings.		
Date. Datum.	First Milking. Eerste Melking.	Second Milking. Tweede Melking.	Daily Total. Daaglikse Totaal.	Cream. Room.	Disposals. Aanwendings.	Milk. Melk.	Cream. Room.
1					1. Gallons sold to distributors/Gellings verkoop aan distribueerders (give names/gee name.)		
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10					2. Total gallonage delivered to the milk pool, conducted by the Milk Board/ Totale aantal gellings aan die melkpoel, bestuur deur die Melkraad, gelewer.		
11					(These figures must agree with that of the milk pool/Hierdie syfers moet met dié van die melkpoel ooreenkom)		
12					3. Total gallonage distributed/Totale aantal gellings gedistribueer		
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							
31							
Total/Totaal.....					Total/Totaal.....		

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished in this return is true and correct and that I fully understand the contents thereof.

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting verstrek in hierdie opgawe, waar en juis is en dat ek die inhoud daarvan ten volle begryp.

Date/Datum _____ 19____

Signature/Handtekening.

(Proprietor, Manager, Accountant or Secretary—state which.)

(Eienaar, Bestuurder, Rekenmeester of Sekretaris—meld watter.)

N.B.—This return must be completed by each producer holding a permit in terms of section 23 of the Milk Scheme and be rendered to the office of the Milk Board situated in the relative area, within 7 days after the last day of the month in which the transactions took place.

L.W.—Hierdie opgawe moet voltooi word deur elke produsent wat 'n houer is van 'n permit ingevolge artikel 23 van die Melkskema en by die betrokke gebiedskantoor van die Melkraad ingedien word binne 7 dae na die laaste dag van die maand waarin die transaksies plaasgevind het.

PARTICULARS OF AMOUNT DUE TO THE MILK BOARD.
BESONDERHEDE VAN BEDRAG VERSKULDIG AAN DIE MELKRAAD.

gallons milk at gellings melk teen	cents per gallon.... R sent per gelling
Levy on Heffing op	gallons milk at gellings melk teen
	cents per gallon.... R sent per gelling
gallons cream at R gellings room teen	per gallon..... R per gelling

ANNEXURE/AANHANGSEL D.

M. 4.

MILK BOARD/MELKRAAD.

(Prescribed in terms of Proclamation No. R. 8. of 1962, as amended/Voorgeskrif kragtens Proklamasie No. R. 8. van 1962, soos gewysig.)

Name and address of distributor or producer-distributor.
Naam en adres van distributeerder of produsent-distributeerder.

Return in respect of purchases of milk and cream for the month of _____ 19____
Opgawe van aankope van melk en room vir die maand.

Received from _____
Ontvang van.

		Milk/Cream. Melk/Room.					
Date. Datum.	First delivery. Eerste aflewering. Weight/Gewig.	Second delivery. Tweede aflewering. Weight/Gewig.	Daily Total. Daaglikse Totaal.				
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							
30							
31							
total lb. totale lb.							
total Gals. totale Gell.							

(10.3 lb./lb. = 1 gal./gell.)

I, the undersigned, hereby declare that the information furnished in this return is true and correct and that I fully understand the contents thereof.

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting verstrek in hierdie opgawe waar en juis is en dat ek die inhoud daarvan ten volle begryp.

Date/Datum _____ 19____

Signature/Handtekening.
(Proprietor, Manager, Accountant or Secretary—state which.)
(Eienaar, Bestuurder, Rekenmeester of Sekretaris—meld watter.)

N.B.—This return must be completed by each distributor and producer-distributor registered with the Milk Board and be rendered to the office of the Board situated in the relative area, within 7 days after the last day of the month in which the milk and/or cream was received. A separate return must be completed and submitted in duplicate in respect of each supplier from whom milk was received.

L.W.—Hierdie opgawe moet deur elke distributeerder en produsent-distributeerder wat by die Melkraad geregistreer is, voltooi word en by die betrokke gebiedskantoor van die Melkraad ingedien word binne 7 dae na die laaste dag van die maand waarin die melk en/of room ontvang is. 'n Afsonderlike opgawe moet in tweevoud voltooi en ingedien word ten opsigte van elke leweransier van wie melk ontvang is.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 979.] [28 June 1963.
WAR MEASURES ACT, 1940.

SUSPENSION OF PAYMENT OF COST OF LIVING ALLOWANCES PAYABLE UNDER WAR MEASURE No. 43 OF 1942, AS AMENDED.

NEWSPAPER PUBLISHING TRADE, CERTAIN AREAS.

The following corrections to Government Notice No. R. 840 of the 7th June, 1963, are published:—

In the Afrikaans Version.

Substitute "Goewermentskennisgewing No. R. 839" for "Goewermentskennisgewing No. 839".

In the English Version.

Substitute "Government Notice No. R. 839" for "Government Notice No. 839".

No. R. 980.] [28 June 1963.
FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941, AS AMENDED.

NEWSPAPER PUBLISHING TRADE, CERTAIN AREAS.

The following corrections to Government Notice No. R. 841 of the 7th June, 1963, are published:—

In the Afrikaans Version.

Substitute "Goewermentskennisgewing No. R. 839" for "Goewermentskennisgewing No. 839".

In the English Version.

Substitute "Government Notice No. R. 839" for "Government Notice No. 839".

No. R. 978.] [28 June 1963.
WAGE ACT, No. 5 OF 1957.

WAGE DETERMINATION No. 238.—PUBLISHING TRADE, CERTAIN AREAS.

The following corrections to Government Notice No. R. 839 of the 7th June, 1963, are published:—

In the Afrikaans Version.

Clause 2 (1)—"Woordoms krywing".
„eie gewig”.

Insert the words "of trapfiets met hulpmotor" between the words "kragfiets" and "die".

„nuusbladversender”.

Substitute the word "byeenbring" for the word "byeengebring" where it appears in sub-paragraph (a) of this definition.

„nuusbladuitgewersbedryf”.

Substitute "(xxxviii)" for "(xxviii)" where it appears at the end of this definition.

Clause 3 (5) (a)—"Onderhoudstoelae en uitgawes".

Substitute the word "n" for the word "iedere".

Clause 7 (3)—"Siekteverlof".

Substitute the word "voor" for the word "van" where it appears between the words "diensbeëindiging" and "sodanige".

Clause 8 (1)—"Stukwerk en Kommissiewerk".

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 979.] [28 Junie 1963.
WET OP OORLOGSMAATREËLS, 1940.

OPSKORTING VAN BETALING VAN LEWENS-KOSTETOELAE BETAALBAAR INGEVOLGE OORLOGSMAATREËL No. 43 VAN 1942, SOOS GEWYSIG.

NUUSBLADUITGEWERSBEDRYF, SEKERE GEBIEDE.

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 840 van 7 Junie 1963 word gepubliseer:—

In die Afrikaanse Teks.

Vervang „Goewermentskennisgewing No. 839” deur „Goewermentskennisgewing No. R. 839”.

In die Engelse Teks.

Vervang „Government Notice No. 839” deur „Government Notice No. R. 839”.

No. R. 980.] [28 Junie 1963.
WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941, SOOS GEWYSIG.

NUUSBLADUITGEWERSBEDRYF, SEKERE GEBIEDE.

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 841 van 7 Junie 1963, word gepubliseer:—

In die Afrikaanse teks.

Vervang „Goewermentskennisgewing No. 839” deur „Goewermentskennisgewing No. R. 839”.

In die Engelse teks.

Vervang „Government Notice No. 839” deur „Government Notice No. R. 839”.

No. R. 978.] [28 Junie 1963.
LOONWET, No. 5 VAN 1957.

LOONVASSTELLING No. 238.—NUUSBLADUITGEWERSBEDRYF, SEKERE GEBIEDE.

Onderstaande verbetering aan Goewermentskennisgewing No. R. 839 van 7 Junie 1963 word gepubliseer:—

In die Afrikaanse teks.

Klousule 2 (1)—Woordoms krywing.

„eie gewig”.

Voeg die woorde „of trapfiets met hulpmotor,” in tussen die woorde „kragfiets,” en „die”.

„nuusbladversender”.

Vervang die woord „byeengebring” waar dit in subparagraaf (a) van dié woordoms krywing verskyn deur die woord „byeenbring”.

„nuusbladuitgewersbedryf”.

Vervang „(xxviii)” waar dit aan die einde van dié woordoms krywing verskyn, deur „(xxxviii)”.

Klousule 3 (5) (a)—Onderhoudstoelae en uitgawes.

Vervang die woord „iedere” deur die woord „n”.

Klousule 7 (3)—Siekteverlof.

Vervang die woord „van” waar dit tussen die woord „diensbeëindiging” en „sodanige” verskyn, deur dié woord „voor”.

Klousule 8 (1)—Stukwerk en Kommissiewerk.

DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 982.] [28 June 1963.
PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION *TEN TER* OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT No. 44 OF 1950), AS AMENDED.

The Minister of Justice has, by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of paragraph (e) of sub-section (1) of section *five* or sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby certain persons were prohibited from attending gatherings:—

A.	B.	C.	D.	E.
Name. Naam.	Address mentioned in Notice. Adres in kennisgewing vermeld.	Section in terms of which Notice was issued. Artikel ingevolge waarvan kennisgewing uitgereik is.	Date on which Notice was delivered to the person mentioned in Column A. Datum waarop die kennisgewing aan die persoon genoem in kolom A oorhandig is.	Date on which Notice Expires. Datum waarop kennisgewing verstryk.
oza, Elijah.....	571 Guguletu Location/-lokasie, Wynberg..	9 (1)	18/5/63	30/4/68
arks, John Joseph.....	54 Croesus Avenue/-laan, Newclare, Johannesburg	5 (1) (e)	16/5/63	30/4/68

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 982.] [28 Junie 1963.
AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL *TEN TER* VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET No. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ten ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge paragraaf (e) van subartikel (1) van artikel vyf of subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is waarby sekere persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

No. R. 981.] [28 June 1963.
EX OFFICIO COMMISSIONERS OF OATHS.—AMENDMENT OF PART II OF THE FIRST SCHEDULE TO ACT No. 16 OF 1914, AS AMENDED.

Under and by virtue of the powers vested in me by sub-section (2) of section *seven* of the Justices of the Peace and Oaths Act, 1914 (Act No. 16 of 1914), as amended, I, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister of Justice of the Republic of South Africa hereby amend, as set out in the Schedule hereto, Part II of the First Schedule to the said Act, as substituted under Government Notice No. R. 463 of the 1st April, 1960, and amended by Government Notices Nos. R. 1226 of the 2th August, 1960, and R. 968 of the 10th November, 1961.

B. J. VORSTER,
Minister of Justice.

SCHEDULE.

Under the heading “‘Interior’ the insertion after—‘Outdoor Officer, Area for which appointed.’”
Grade I’

Canvassers appointed in terms of Government Notice No. 1417 of the 13th September, 1957, for purposes of the General Registration of Voters
Area for which appointed in the Province of the Cape of Good Hope.”

No. R. 981.] [28 Junie 1963.
KOMMISSARISSE VAN EDE EX OFFICIO.—WYSIGING VAN AFDELING II VAN DIE EERSTE BYLAE VAN WET No. 16 VAN 1914, SOOS GEWYSIG.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (2) van artikel *sewe* van die Wet op Vrederechters en Eden, 1914 (Wet No. 16 van 1914), soos gewysig, wysig ek, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister van Justisie van die Republiek van Suid-Afrika, hierby, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, Afdeling II van die Eerste Bylae van genoemde Wet, soos vervang by Goewermentskennisgewing No. R. 463 van 1 April 1960, en gewysig by Goewermentskennisgewing Nos. R. 1226 van 12 Augustus 1960, en R. 968 van 10 November 1961.

B. J. VORSTER,
Minister van Justisie.

BYLAE.

Onder die opskrif „Binnelandse Gebied waarvoor aange-
Sake’ die byvoeging na—Buite-
beampte, Graad I,
van—

„Naamopnemers aangestel ingevolge Goewermentskennisgewing No. 1417 van 13 September 1957 vir doeleindes van die Algemene Registrasie van Kiesers
Gebied waarvoor aangestel in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop.”

CONTENTS.

No.		PAGE
	PROCLAMATION.	
R. 159.	Declaration of Liquor as Bantu Beer ...	1
	Department of Transport.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R. 906.	Amendments to the Merchant Shipping Radio Regulations, 1961 ...	1
	Department of Railways and Harbours.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 967.	South African Railways and Harbours: Amendment to Staff Regulations ...	2
R. 968.	South African Railways: Amendment to Staff Regulations ...	10
R. 969.	South African Railways: Amendment to Staff Regulations ...	10
R. 970.	South African Railways: Amendment to Sick Fund Regulations ...	11
R. 971.	South African Railways and Harbours: Railways and Harbours Conciliation Board: Amendment to Regulations with Respect to the Constitution, Functions and Procedure of the Con- ciliation Board ...	7
	Department of Bantu Education.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R. 972.	Amendment to the Regulations in Connection with Special Education for Handicapped Bantu Children ...	11
	Department of Posts and Telegraphs.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 973.	Amendments to the Telegraph Regula- tions ...	11
R. 974.	Amendment of Telephone Regulations ...	12
	Department of Agricultural Economics and Marketing.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 975.	Wine and Spirits Control Regulations ...	12
R. 976.	Milk Scheme: Regulations Relating to the Times at Which and Manner in Which any Levy Imposed on Milk and Cream shall be Paid ...	12
R. 977.	Milk Scheme: Returns to be Rendered by Certain Persons in Connection with Milk and Cream ...	13
	Department of Labour.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 978.	Correction of Wage Determination No. 238: Newspaper Publishing Trade, Certain Areas ...	18
R. 979.	Newspaper Publishing Trade, Certain Areas: Correction of Government Notice No. R. 840 of the 7th June, 1963 ...	18
R. 980.	Newspaper Publishing Trade, Certain Areas: Correction of Government Notice No. R. 841 of the 7th June, 1963 ...	18
	Department of Justice.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R. 981.	<i>Ex Officio</i> Commissioners of Oaths: Amendment of Part II of the First Schedule to Act No. 16 of 1914 ...	19
R. 982.	The Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attend- ing Gatherings ...	19

INHOUD.

No.		BLADSY
	PROKLAMASIE.	
R. 159.	Verklaring van Drank as Bantoebier ...	1
	Departement van Vervoer.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 906.	Wysiging van die Handelskeepvaart- radioregulasies, 1961 ...	1
	Departement van Spoorweë en Hawens.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 967.	Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens: Wysiging van Personeelregulasies ...	2
R. 968.	Suid-Afrikaanse Spoorweë: Wysiging van Personeelregulasies ...	10
R. 969.	Suid-Afrikaanse Spoorweë: Wysiging van Personeelregulasies ...	10
R. 970.	Suid-Afrikaanse Spoorweë: Wysiging van Siekefondregulasies ...	11
R. 971.	Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens: Versoeningsraad van die Spoorweë en Hawens: Wysiging van die Regulasies insake die Samestelling, Funksies en Prosedure van die Versoeningsraad ...	7
	Departement van Bantoe-onderwys.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 972.	Wysiging van die Regulasies in verband met Buitengewone Onderwys vir Afwykende Bantoe-kindere ...	11
	Departement van Pos-en-telegraafwese.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 973.	Wysiging tot die Telegraafregulasies ...	11
R. 974.	Wysiging van Telefoonregulasies ...	12
	Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 975.	Regulasies vir die Beheer oor Wyn en Spiritualieë ...	12
R. 976.	Melkskema: Regulasies betreffende die Tye Wanneer en die Wyse Waarop enige Heffing op Melk en Room Opgelê, Betaal moet word ...	12
R. 977.	Melkskema: Opgawes wat verstrekk moet word deur sekere persone in verband met melk en Room ...	13
	Departement van Arbeid.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 978.	Verbetering van Loonvasstelling No. 238: Nuusbladuitgewersbedryf, Sekere Gebiede ...	18
R. 979.	Nuusbladuitgewersbedryf, Sekere Gebiede: Verbetering van Goewermenskennis- gewings No. R. 840 van 7 Junie 1963 ...	18
R. 980.	Nuusbladuitgewersbedryf, Sekere Gebiede: Verbetering van Goewermenskennis- gewing No. R. 841 van 7 Junie 1963 ...	18
	Departement van Justisie.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 981.	Kommissaris van Ede <i>Ex Officio</i> : Wysiging van Afdeling II van die Eerste Bylae van Wet No. 16 van 1914 ...	19
R. 982.	Wet op die Onderdrukking van Kom- munisme, 1950: Persone Verbied om Byeenkomste by te woon ...	19

Statutes of the Republic of South Africa, 1962

PUBLISHED BY AUTHORITY

With Table of Alphabetical Contents and Tables of Laws, etc.,

Repealed and Amended by these Statutes

Half-bound in Law Calf, R6.60 (English and Afrikaans)

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN

Wette van die Republiek van Suid-Afrika, 1962

GEOUTORISEERDE UITGAWE

met Alfabetiese Inhoudsopgawe en Tabel van Wette, ens.,

deur hierdie Wette Herroep en Gewysig

Half gebonde in Kalfsleerband, R6.60 (Engels en Afrikaans)

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA EN KAAPSTAD

GEOLOGICAL MAP OF THE UNION

Scale 1/1,000,000 (4 sheets)

PRICE R2.00 per set

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA and CAPE TOWN

GEOLOGIESE KAART VAN DIE UNIE

Skaal 1/1,000,000 (4 de'e)

Publications

issued by the GOVERNMENT PRINTER deal with various subjects of great interest to Businessmen, Industrialists, Farmers, Attorneys, Teachers and the Public in General

These publications include the following:—

- ★ Official Year Book of South Africa
- ★ Mineral Resources of South Africa
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Ethnological Publications
- ★ Archives Year Book for South African History
- ★ Commerce and Industry (Monthly)

Also

- Geological Publications
- Acts and Regulations
- Maps
- Statistical Reports
- Wage Determinations
- Reports of Select Committees
- Departmental Reports (Annual)
- Commission Reports, etc.

Further particulars regarding these publications and prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria or Cape Town

Publikasies

wat deur die STAATSDRUKKER uitgegee word, handel oor 'n verskeidenheid van onderwerpe wat vir Boere, Prokureurs, Onderwysers, Besigheidsmense, Nyweraars en die Algemene Publiek van groot belang is

Hierdie publikasies sluit die volgende in:—

- ★ Offisiële Jaarboek van Suid-Afrika
- ★ Delfstowwe van Suid-Afrika
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Etnologiese Publikasies
- ★ Argiefjaarboek van Suid-Afrikaanse Geskiedenis

Asook

- Geologiese Publikasies
- Wette en Regulasies
- Landkaarte
- Statistiese Verslae
- Loonvasstellings
- Gekose Komitee Verslae
- Departementele Verslae (Jaarliks)

Statistical publications issued by the BUREAU OF STATISTICS are of immense interest especially to Manufacturers, Merchants and Businessmen

These publications include the following :-

1. The *Official Year Book of the Republic of South Africa* is a compendium containing information on practically any subject which is of public interest.
2. A statistical Year Book will appear as from 1964.
3. The *Monthly Bulletin of Statistics* covers current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures. The price is 60c per copy or R6.00 per annum post free. Overseas 75c per copy. (R7.50 per annum.)
4. *Blue Books*: These official reports are issued periodically in printed form and cover many subjects. The statistics published in these reports are complete and final.
5. *Special Reports* appear in rounded form and cover a great variety of subjects of economic and social interest.
6. Several other reports and memoranda are available.

BECOME A SUBSCRIBER TO THE MONTHLY BULLETIN NOW!

and order the Bureau's publications.

Prices and publications are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria and Cape Town.

Apply to the BUREAU OF STATISTICS, Pretoria, for full particulars and the latest list of publications.

Statistiese publikasies uitgereik deur die BURO VIR STATISTIEK is veral van baie groot belang vir Vervaardigers, Handelaars en Sakemanne

Hierdie publikasies sluit die volgende in :-

1. Die *Offisiele Jaarboek van die Republiek van Suid-Afrika* is 'n samevatting van inligting oor feitlik enige onderwerp van openbare belang.
2. 'n Statistiese Jaarboek sal vanaf 1964 verskyn.
3. Die *Maandbulletin van Statistiek* dek lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes. Die prys is 60c per eksemplaar of R6.00 jaarliks posvry. Buiteland 75c per eksemplaar. (R7.50 per jaar.)
4. *Blouboeke*. Hierdie amptelike verslae word van tyd tot tyd uitgegee en dek baie onderwerpe. Die statistieke wat in hierdie verslae voorkom is volledig en finaal.
5. *Spesiale Verslae* verskyn in afgerolde vorm en dek 'n groot verskeidenheid onderwerpe van ekonomiese en maatskaplike belang.
6. Verskeie ander verslae en memoranda is beskikbaar.

WORD NOU 'N INTEKENAAR OP DIE MAANDBULLETIN!

en bestel die Buro se publikasies.

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Republic of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, the Federation of Rhodesia and Nyasaland, Mocambique, Angola, the Republics of the Congo, Tanganyika, Kenya and Uganda — R0.05 per copy (elsewhere 10 cents) or R0.50 (R0.65 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in South Africa, economic conditions in other countries, the latest Departmental information on market possibilities for South African products in countries at present covered by South Africa's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in South Africa, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in Suid-Afrika, ekonomiese toestande in die buiteland, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Suid-Afrikaanse produkte in lande waar Suid-Afrika oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in Suid-Afrika, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid